



SUMARIO

Página

Tema 18 del programa provisional:

Admisión de nuevos Miembros en las Naciones Unidas (continuación) 1

Presidente: Sr. Alex QUAISON-SACKEY
(Ghana).

TEMA 18 DEL PROGRAMA PROVISIONAL

Admisión de nuevos Miembros en las Naciones Unidas
(continuación)

1. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Ayer tuvimos el gran placer de admitir en las Naciones Unidas a tres nuevos Miembros: Malawi, Malta y Zambia. Hace unos instantes, participamos en la ceremonia de enarbolar las banderas de esos tres países.

2. Como Presidente de la Asamblea General, tengo el honor de saludar y dar la bienvenida en nombre de la Asamblea General, a los representantes de Malawi, de Malta y de Zambia. Al recibir a esos representantes, acogemos también a los pueblos y a los Gobiernos de esos tres nuevos Estados Miembros de la comunidad mundial de naciones. Les deseamos éxito y prosperidad en su vida nacional.

3. Lord CARADON (Reino Unido) (traducido del inglés): Sr. Presidente, mucho me agrada que me haya tocado ser el primero en felicitarle desde esta tribuna. Ayer empezamos nuestro trabajo con la perspectiva de un día frío y tormentoso. Pero de pronto, con su elección unánime, apareció el sol, lo que es un buen augurio para el decimonoveno período de sesiones. Permítaseme añadir muy respetuosamente, Sr. Presidente, que Ud. representa muy bien al sol, no sólo por su magnífica presencia, sino también por la cordialidad, la alegría y el vigor que emanan de su personalidad africana.

4. Puesto que tengo el honor de felicitarle en nombre de mi país, desearía, al mismo tiempo, dirigirle un mensaje personal de amistad y de respeto, así como mis cordiales buenos deseos para el año entrante. Los saludos de bienvenida y las felicitaciones del Commonwealth para Malawi, Malta y Zambia los presentará dentro de unos instantes el representante de Malasia. Como Presidente del grupo de países del Commonwealth durante el mes de diciembre, hablará en nombre de todos nosotros.

5. Antes de que lo haga, permítaseme hablar como representante del país que, hasta este año, fue responsable de la administración de esos tres nuevos Estados. Deseo señalar que consideramos los acontecimientos que celebramos hoy, no como un fin, sino como un principio, comienzo de una amistad renovada en condiciones de igualdad y de libertad.

6. El Commonwealth comprende ahora veinte países independientes con más de 720.000.000 de habitantes en total, o sea casi la cuarta parte de la población mundial. Con la consecución de la independencia por Zambia y Malawi, los Estados africanos antes bajo administración británica y actualmente independientes suman ahora once, con una población total que comprende casi a la mitad de la población de toda África.

7. Pero la fuerza y la aportación del Commonwealth no dependen sólo del número sino también de la diversidad de las naciones, grandes y pequeñas. Malawi no es uno de los mayores Estados de África, pero ha desempeñado un papel característico y fundamental en la evolución de África, y estamos seguros de que continuará haciéndolo. Por ejemplo, mientras el gran país de Zambia ocupa una superficie mayor que la de Francia, Malta tiene un área que es poco más de tres veces la de la isla de Manhattan. Pero, por pequeña que sea, Malta ocupará siempre un lugar particularmente honroso en la historia del Commonwealth. Malta nos recuerda los días en que el Commonwealth hacía frente solo a la tiranía en el mundo. Malta nos recuerda también que la justicia y la libertad predominan sobre la fuerza y la extensión territorial.

8. Mientras presenciaba esta mañana la sencilla ceremonia de enarbolar las tres nuevas banderas, lo hacía convencido de que, en el Commonwealth, con toda nuestra diversidad, estamos unidos por muchas cosas que son de suma importancia. Nos une nuestra convicción de que ningún pueblo, ninguna raza, ninguna nación debe dominar a otro pueblo, a otra raza o a otra nación. Nos une nuestra determinación de ayudarnos unos a otros a superar y hacer desaparecer un día, con la ayuda de Dios, las diferencias que separan a los pobres de los ricos. Nos une nuestra determinación de reforzar las Naciones Unidas y defender los propósitos y principios de la Carta. Nos une la fe en que las Naciones Unidas pueden no sólo ayudar a mantener la paz, sino también — y lo que es ciertamente no menos importante — contribuir a hacer que la paz sea aceptable para los millones de seres humanos que sufren hoy la miseria en masa de la pobreza.

9. Sr. STEVENSON (Estados Unidos de América) (traducido del inglés): Permítame ante todo, expresarle mis felicitaciones y a la vez felicitar a la Asamblea General por haber elegido a un dirigente tan capaz y tan respetado como Ud. para el cargo de Presidente. Después de haber trabajado con Ud. durante años en las Naciones Unidas, como muchos de los que se encuentran en este salón, puedo afirmar

que la dirección de nuestros debates ha sido confiada a un hombre de gran experiencia parlamentaria, que a menudo ha dado pruebas de inteligencia, de originalidad y de equidad.

10. Es un honor para los Estados Unidos dar la bienvenida a tres nuevos Miembros en las Naciones Unidas. Estamos seguros de que cada uno de esos países — Malawi, Malta y Zambia — tendrá mucho que aportar a la obra de esta gran Organización.

11. Desgraciadamente, las Naciones Unidas no han alcanzado todavía los objetivos que les fija la Carta. El camino que conduce a la paz por la conciliación de las diferencias internacionales no es ni fácil ni corto. Por ello las Naciones Unidas no pueden ofrecer a sus nuevos Miembros más que la perspectiva de un trabajo arduo al servicio de las esperanzas y de los ideales aún no realizados de la comunidad mundial.

12. Los Estados Unidos se complacen especialmente en trabajar aquí junto a esos nuevos Miembros, porque nos une a sus pueblos una larga historia de relaciones amistosas. En Malawi, nuestros conciudadanos han participado activamente desde hace muchos años en la vida cultural y religiosa y en otras esferas de actividad. Al mismo tiempo, muchos nacionales de Malawi han venido a los Estados Unidos a estudiar y trabajar.

13. Mi país ha gozado también desde hace mucho tiempo de la amistad de Malta, sobre todo desde la Segunda Guerra Mundial, cuando Malta desempeñó un papel tan importante. Los Estados Unidos tienen un consulado en Malta desde la guerra, y han recibido con agrado a millares de colonos malteses a estas costas.

14. En Zambia, funcionarios gubernamentales y ciudadanos privados de este país trabajan activamente desde hace muchos años en la enseñanza, las comunicaciones y el desarrollo rural. Y, por supuesto, mis compatriotas desempeñan una función básica en la industria del cobre, que es tan vasta y tan importante para la economía de ese rico país y también para la economía del mundo entero.

15. Por último, mi delegación desea destacar, como lo ha hecho esta mañana el Secretario General en la ceremonia de izar las banderas, el paso pacífico de esos tres nuevos Miembros hacia la independencia. La forma ordenada en que esos países han alcanzado su objetivo suscita nuestra admiración; y honra, a nuestro entender, a cada uno de ellos así como a la ex Autoridad Administradora, el Reino Unido, que ha facilitado, alentado y completado a satisfacción el proceso de libre determinación que llevó a la independencia.

16. Estamos seguros de que el papel de esos nuevos Miembros en las Naciones Unidas será constructivo. En una hora de crisis como la actual, ante nuestra Organización todas las naciones, grandes y pequeñas, deben hacer cuanto les sea posible para reforzar las Naciones Unidas. Damos, pues, la bienvenida a Malawi, a Malta y a Zambia, convencidos de que en el porvenir esos países servirán siempre, en las Naciones Unidas, los mejores intereses de la comunidad internacional y los objetivos para los cuales se creó esta Organización.

17. Sr. CSATORDAY (Hungría) (traducido del inglés): Desearía ante todo felicitarle, Sr. Presidente, por su elección unánime para las altas funciones de Presidente de la Asamblea General en su decimonoveno período de sesiones. Escuchamos con mucha atención ayer su discurso inaugural, y nos sumamos a Ud. entusiastamente en los esfuerzos sinceros para consagrarnos de nuevo a los ideales, propósitos y principios de las Naciones Unidas tal como se definen en la Carta.

18. En nombre de las delegaciones de la República Popular Búlgara, de la República Socialista Soviética de Bielorrusia, de la República de Cuba, de la República Socialista Checoslovaca, de la República Popular Mongola, de la República Popular Polaca, de la República Popular Rumana, de la República Socialista Soviética de Ucrania y de la República Popular Húngara, deseo expresar mis felicitaciones más sinceras a los nuevos Estados Miembros — Malawi, Malta y Zambia — por haber ingresado en las Naciones Unidas. Estamos firmemente convencidos de que su participación en los trabajos de la Organización acrecentará aún más la eficacia de las Naciones Unidas.

19. Con la admisión de esos Estados en las Naciones Unidas se reconoce en realidad la función histórica que desempeña la Organización en la lucha por eliminar totalmente el régimen colonial, conforme a la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales. Creemos que esos tres países, que se han independizado tras un largo período de opresión colonial, se sumarán a las fuerzas que luchan por la abolición total del colonialismo y por la liberación completa de todos los territorios dependientes.

20. Al acoger a Malta entre nosotros, desearía expresar nuestra firme convicción de que, como país independiente y Miembro de las Naciones Unidas, Malta podrá contribuir a la paz en la región del Mediterráneo.

21. En la independencia y en la admisión de Malawi y de Zambia, vemos una gran victoria de las naciones africanas sobre las fuerzas del colonialismo. Es notorio que esos dos países, como territorios coloniales, habían sido incorporados a la Federación de Rhodesia y Nyasalandia, de triste memoria. Uno de los miembros de esa Federación, Rhodesia del Sur, está todavía bajo la dominación de una minoría blanca que impone su política de persecución racial. La independencia de esos dos Estados y su admisión en las Naciones Unidas refuerzan la esperanza de que se consigan resultados más rápidos en el arreglo de la grave situación que persiste en la parte meridional del continente africano debido a la política de apartheid y a las guerras coloniales, que constituyen graves amenazas a la paz y a la seguridad de África y del mundo entero. Pensamos que será posible alcanzar tales resultados si prevalece el espíritu de las resoluciones de las Naciones Unidas y de la Conferencia de las naciones no alineadas, celebrada en El Cairo^{1/}.

22. Al desearles éxito y prosperidad a los tres nuevos Miembros, puedo prometerles nuestro apoyo y

^{1/} Segunda Conferencia de Jefes de Estado y de Gobierno de Países no Alineados, celebrada en El Cairo del 5 al 10 de octubre de 1964.

nuestro concurso más sinceros en nuestros esfuerzos comunes para afianzar a las Naciones Unidas en su lucha en pro de la paz y de la amistad entre los pueblos y en contra del colonialismo y el neocolonialismo. Estamos firmemente convencidos de que su participación en nuestra obra común realzará la eficacia de nuestra Organización, para mayor bien de la comunidad de naciones.

23. Sr. RAMANI (Malasia) (traducido del inglés): Permítaseme, ante todo, expresarle, Sr. Presidente, las más sinceras y calurosas felicitaciones de mi delegación con motivo de su elección unánime para el importante cargo de Presidente de la Asamblea General. Con la modestia que lo caracteriza, Ud. ayer quiso ver en la buena voluntad de todos los Estados que le confirieron este honor insigne un homenaje a Africa en general y a Ghana en particular. Así debe ser, por supuesto, pero yo no debo atenerme a tales consideraciones al hablar de Ud. personalmente; desearía, pues, decir que en el curso de los años de su actuación en las Naciones Unidas, ha dado prueba indiscutible de las condiciones de carácter y de competencia que, aparte de toda otra consideración de geografía, hacen de Ud. la persona indicada para ocupar ese alto cargo. No creo que deba poner de relieve esas cualidades hoy, pues los representantes que llevan más tiempo vinculados a Ud. las conocen aún mejor de lo que me ha sido posible conocerlas. Permítame decir solamente que su primer discurso como Presidente, pronunciado ayer, justificó las esperanzas que todas las delegaciones han puesto en la forma en que Ud. dirige los debates de la Asamblea General en un momento particularmente crítico de la historia de las Naciones Unidas.

24. Me complace muchísimo ocupar esta tribuna por primera vez después de la apertura del período de sesiones, y, en esta primera intervención de Malasia en el decimonoveno período de sesiones, expresar nuestros sinceros sentimientos y nuestros mejores deseos, junto con nuestros saludos de bienvenida, a Malawi, Malta y Zambia, en esta feliz ocasión en que pasan a ser Miembros de esta augusta Organización.

25. Mi placer es tanto mayor cuanto que, no por un don de la Providencia, sino por las circunstancias fortuitas del calendario, y del alfabeto inglés, puedo, como nos lo ha recordado el representante del Reino Unido, felicitar a los nuevos Miembros en mi carácter de Presidente del grupo de países del Commonwealth por el mes en curso. Los tres Miembros a quienes felicitamos hoy pertenecen a esa feliz familia. Por lo tanto con la inquietud muy comprensible provocada por el aplazamiento de la apertura del período de sesiones, tengo motivos para sentir un placer particular por reunirnos en diciembre y no en noviembre, como podríamos haberlo hecho, o en septiembre como debimos haberlo hecho.

26. En Malasia, hace tiempo que esperamos el día en que todos nuestros hermanos de Africa puedan respirar el aire vivificante de la libertad, y en que Africa no sería más mitad esclava y mitad libre; cada paso que nos acerca a ese momento no puede sino regocijar nuestros corazones.

27. Desde el día en que fuimos admitidos en las Naciones Unidas, en 1957, veintiséis Estados africanos

han venido a ocupar su legítimo lugar en esta Asamblea, y no sólo han contribuido a ampliar la base de las Naciones Unidas sino también a animar con aire más fresco, sus corredores.

28. Francia, en un gesto imperioso, liberó a diecisiete colonias de Africa e hizo que la Organización de las Naciones Unidas, dando un paso gigantesco, se acercase a la universalidad que busca. El Reino Unido, a un ritmo quizá más reflexivo aunque no siempre fácil de aceptar, ha liberado a casi todas sus colonias de Africa, y prevemos con placer que dentro de poco todas las demás vendrán a sumarse a esta magnífica sociedad. Todas las ex colonias del Reino Unido han decidido, en el momento mismo de su liberación, permanecer asociados al Commonwealth, lo que le añade grandes elementos, tanto cualitativos como cuantitativos, y realza su utilidad y su vitalidad.

29. Permítaseme decir al respecto, y sin que ello mengüe el carácter propicio de esta jornada, que esperamos y hacemos votos fervientes para que el ejemplo del Reino Unido sea imitado por las demás Potencias coloniales que todavía permanecen aferradas a sus posesiones coloniales como si fuesen bienes inmuebles, con pretextos diversos como el de la responsabilidad moral para con las poblaciones que administran. Cualesquiera que hayan sido los motivos de esta actitud antes de la creación de las Naciones Unidas, el solo ejemplo del gran número de Estados que, en los últimos años, han obtenido la libertad y han podido ingresar con la frente alta en una sociedad de iguales en la escena mundial viene a refutar las dudas que pudieran abrigarse sobre su competencia política y priva a sus detractores de un argumento para entorpecer la consecución del inalienable derecho a elegir y organizar su vida según su propio criterio.

30. La marcha ineluctable de la historia y las exigencias imperiosas de la Carta, instrumento al cual todos aquí no cesamos de proclamar nuestra adhesión, nos obligan a proseguir sin descanso nuestros esfuerzos hasta que el colonialismo, bajo cualquier forma que se disfrace o se adorne, sea suprimido, y lo sea rápidamente. Al respecto, Africa ofrece la prueba concluyente de lo auténtico de nuestra consagración y de la sinceridad de nuestras aseveraciones. Por consiguiente, si las Potencias coloniales tienen un deber que cumplir, nosotros también tenemos otro: velar para que lo cumplan.

31. Damos, pues, la bienvenida a esos dos Estados de Africa que se incorporan a nuestra Organización, no tanto por lo que han hecho, que es mucho, sino más aún por lo que ello supone como promesa para los demás enclaves coloniales que restan aún en Africa.

32. La isla de Malta en el Mediterráneo no está lejos del litoral africano, y no se esperaba ni cabía esperar que la ráfaga renovadora que barría el continente dejase a un lado a Malta. En efecto, Malta puede reivindicar legítimamente que su existencia en el centro estratégico del Mediterráneo, y, pese al asedio que sufrió durante los años tormentosos de la guerra, permitió al mundo, antes de lo que se pensaba, liberarse de la tiranía y gozar de las bendiciones de la paz. Malta tiene, pues, título especial que la hace

acreedora a la gratitud del mundo, hecho que ha reconocido el Reino Unido al conferir la Cruz de San Jorge al pueblo maltés, gesto histórico sin precedentes. Los que estamos reunidos aquí en calidad de legatarios de la paz y la libertad que el fin de la guerra dejó entrever para todos los pueblos del mundo, tenemos motivos muy particulares para estar agradecidos a Malta. Saludamos a Malta como país que ocupa el lugar que le corresponde entre nosotros.

33. Las colonias no avanzan hacia la independencia en virtud de un proceso natural establecido de antemano por un hado benévolo o previsto en un plan debidamente estudiado. En todas partes ese paso ha significado lucha y sacrificio por los pueblos interesados contra una autoridad extranjera, y ha tenido a su frente hombres del calibre que toda lucha política exige y consigue. Al respecto, Malawi, Malta y Zambia han tenido la ventaja inestimable de contar con los jefes que convenían en su debido momento, jefes que han dado carácter y temple a esa lucha y que han podido elevarse sobre las controversias estériles y las querellas vanas. En lo que a esto respecta, el mundo sabe que esos tres Estados a los cuales damos hoy la bienvenida han demostrado que el hombre surge cuando la ocasión lo llama: el Dr. Banda en Malawi, el Sr. Kenneth Kaunda en Zambia, y el Sr. G. Borg Olivier en Malta. Mucho nos agrada que dos de ellos estén con nosotros esta mañana, y estoy seguro de que se complacen en compartir con nosotros este instante, que es su momento más glorioso.

34. Sr. SONN (Camboya) (traducido del francés): Sr. Presidente, permítame, ante todo, presentarle, en nombre de mi delegación y en el mío propio, nuestras calurosas felicitaciones por su elección unánime para la presidencia de la Asamblea General en el decimonoveno período de sesiones. Sus eminentes y bien conocidas cualidades serán preciosas en la difícil y delicada dirección de los trabajos del presente período de sesiones.

35. Me es grato presentar hoy, en nombre del Gobierno y del pueblo de Camboya, los saludos de bienvenida a los nuevos Estados Miembros de nuestra Organización: Malawi, Malta y Zambia.

36. Miembro del Comité de Descolonización — el Comité de los Veinticuatro^{2/}—, que examinó en varias ocasiones la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, Camboya se complace especialmente en acoger a esos nuevos Estados en la comunidad internacional. Ello constituye, al mismo tiempo que un refuerzo del principio de la universalidad, un éxito más en nuestros esfuerzos para poner fin al colonialismo.

37. Por lo demás, el hecho de que los nuevos Miembros vengán a formar parte de nuestra gran familia afroasiática acrecenta aún más nuestra satisfacción. Camboya, país neutral, ha visto también con agrado la presencia de Malawi y de Zambia en la segunda conferencia de países no alineados.

38. Estamos convencidos de que Malawi, Malta y Zambia, que han dado ya pruebas de su prudencia y

de su madurez política al obtener la independencia, aportarán una contribución positiva a nuestros trabajos y desempeñarán un papel constructivo en el porvenir de la Organización.

39. Sr. VINCI (Italia) (traducido del inglés): Ante todo, Sr. Presidente, deseo aprovechar la ocasión para presentarle mi felicitación más calurosa, así como la de la delegación italiana, por su elección para la presidencia de esta Asamblea. Estamos seguros de que bajo su experta y probada dirección, la Asamblea General cumplirá rápida y eficazmente la importante misión que se le ha encomendado. En lo que a esto respecta, puede Ud. contar absolutamente con la buena voluntad y la cooperación leal de mi delegación, que no olvidará la declaración alentadora que pronunció Ud. ayer. Compartimos las opiniones y los objetivos que Ud. ha expuesto. Nadie más que mi delegación se alegra de haber oído mencionar, tan oportunamente, el nombre de una gran figura de la antigüedad; no porque haya sido romana — aunque esto nos complace, desde luego —, sino por otras dos razones de peso: primero, porque había en aquellos tiempos hombres sapientísimos, que enseñaron y practicaron ideas de tolerancia, comprensión y libertad, pese a verse obligados a vivir y a morir bajo el poder de autócratas feroces; y segundo, porque sus vastos conocimientos y su gran experiencia les permitieron comprender cuánto debían al África. Sus palabras perduran después de su muerte. Más tarde, eminentes africanos contribuyeron a enriquecer nuestra literatura, nuestra filosofía y nuestra cultura. Esperamos, como Ud., Sr. Presidente, que esta gran contribución africana a la civilización aumente en el porvenir y sobrepase incluso su influencia anterior.

40. Permítaseme ahora, en nombre de la delegación de Italia, y en el de las delegaciones de Bélgica, España, Francia, Grecia, Luxemburgo y los Países Bajos, que me han pedido que sea su portavoz, expresar los saludos más cordiales de bienvenida a las delegaciones de Malawi, Malta y Zambia, que acaban de ocupar su lugar en esta Asamblea, incorporándose así a la gran familia de naciones libres e independientes.

41. Permítaseme añadir ahora, en nombre de mi delegación, que Italia ha seguido con gran interés y simpatía y ha apoyado el proceso evolutivo que llevó esos tres nuevos Estados a la independencia.

42. Italia tiene muchos vínculos étnicos, históricos, económicos y culturales con Malta, vínculos seculares que se remontan a la época en que la población maltesa gozaba de la independencia y brillaba gloriosamente. Acogemos muy cordialmente la vuelta a la independencia de este vecino y viejo amigo del Mediterráneo, con el que tenemos y estoy seguro que tendremos siempre los vínculos más estrechos. El Gobierno de Malta puede estar seguro de la cooperación plena y leal que es lógico que Italia tenga con un país hermano con el que comparte tantos intereses y objetivos.

43. Felicitamos también cordialmente a nuestros nuevos colegas de Malawi y de Zambia.

44. Las relaciones de Italia con los países de África se inspiran en un deseo sincero de cooperación amistosa y franca, fundada en el respeto mutuo y en el

^{2/} Comité Especial encargado de estudiar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales.

principio de la igualdad. Esperamos que en el porvenir esas relaciones lleguen a ser más fructuosas y aún más estrechas con todos los países de Africa, incluso Malawi y Zambia, a causa de ese espíritu y por la proximidad geográfica.

45. Italia no tiene ningún objetivo especial en Africa; deseamos solamente cooperar en los esfuerzos pacíficos a favor del progreso, ya sea político, económico o social. Los muchos italianos que van a Africa no persiguen otra finalidad. Actúan y trabajan dondequiera que se los necesite, bajo la bandera de las Naciones Unidas o como expertos en empresas económicas privadas u oficiales, o en organizaciones civiles que tratan de mejorar las condiciones de vida de los distintos países africanos. En una palabra, nuestra presencia en el continente africano, que está modelando su propio porvenir, es expresión del deseo de cooperación en pro de objetivos comunes de progreso económico, social y humano. Italia concede suma importancia a la amistad de los países africanos, y creemos que esa amistad puede contribuir a reforzar la paz en todo el mundo.

46. Estoy seguro de que los países europeos que acabo de mencionar comparten esos sentimientos.

47. Por lo tanto nos complace muchísimo ver hoy aquí entre nosotros a los representantes de dos nuevos países soberanos e independientes de Africa: Malawi y Zambia. Estamos igualmente convencidos de que esos países y Malta se asociarán a nuestros esfuerzos comunes encaminados a alcanzar los objetivos pacíficos de nuestra Organización.

48. Sr. FEDORENKO (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (traducido del ruso): Con un sentimiento de profunda satisfacción, sumamos nuestras cordiales felicitaciones a las que le han sido presentadas, señor Presidente, con motivo de su elección unánime para el alto cargo de Presidente de la Asamblea General en su decimonoveno período de sesiones.

49. No puede dejar de suscitar especial satisfacción el notable hecho de que la Asamblea General haya elegido como Presidente a un representante del continente africano, cuyos países desempeñan un papel cada vez más importante en las actividades de las Naciones Unidas.

50. Su gran experiencia, señor Presidente, sus conocimientos, su criterio práctico infunden la certeza de que la Asamblea General, en su actual período de sesiones, podrá examinar con éxito los problemas que tiene ante sí la Organización tan importante para todos los pueblos del mundo.

51. Hoy la Asamblea General examina la cuestión del ingreso en las Naciones Unidas de tres países, que hace poco pasaron a integrar la familia de Estados soberanos. En nombre de la delegación de la Unión Soviética, deseamos ante todo felicitar cordialmente a los pueblos de Malawi, Malta y Zambia por haber obtenido la independencia y les deseamos el mayor éxito en el futuro.

52. La aparición en la escena mundial de otros dos Estados africanos soberanos — Malawi y Zambia — se debe al proceso de desmoronamiento continuo e irreversible del sistema colonial.

53. No le fue fácil al pueblo de Malawi obtener la libertad. Durante largos años este país fue conocido con el nombre de Nyasalandia, palabra que ocultaba el verdadero nombre africano de una de las más antiguas organizaciones estatales de Africa.

54. Es oportuno recordar ahora que se necesitaron decenios de lucha — dura y valiente — antes de que pudiésemos ver, en lugar de la ex colonia, un nuevo Estado independiente. El pueblo de Malawi, lo mismo que los otros muchos Estados africanos que se libraron hace poco de las cadenas de la esclavitud colonial, tiene ante sí el complejo problema de hacer desaparecer los últimos vestigios del colonialismo.

55. El 24 de octubre de este año nació en Africa un nuevo Estado independiente: Zambia. En la historia de este país terminó un período que sus nacionales conocerán como una época de opresión, explotación y discriminación racial. La proclamación de la independencia de la República de Zambia constituye otro notable acontecimiento en la gran causa de liberar a Africa del colonialismo. Zambia se encuentra ahora al comienzo mismo de un nuevo camino, el camino de la existencia y del desarrollo independientes. Según el manifiesto del Partido Unido de Independencia Nacional de Zambia, presidido por el señor Kenneth Kaunda, Zambia se propone seguir una política de no alineación.

56. Hasta hace poco Malta fue una de las últimas posesiones coloniales en el Mediterráneo. La conquista de la independencia por Malta no significa, desde luego, que se hayan resuelto todos los complejos problemas que enfrenta. Sin embargo, al obtener la independencia, el pueblo maltés podrá resolver mucho mejor esos problemas.

57. La Unión Soviética se pronunció con gran satisfacción a favor del ingreso de Malawi, Malta y Zambia en las Naciones Unidas, al apoyar resueltamente la recomendación pertinente en el Consejo de Seguridad.

58. Con profunda satisfacción señalamos el hecho importante de que ahora la Organización de las Naciones Unidas cuenta con 115 Estados Miembros.

59. Deseamos a los pueblos de Malawi, Malta y Zambia el mayor éxito posible en su labor de organizar una nueva vida, reforzar su independencia y su soberanía nacional. En este día solemne, en que abrimos las puertas de la Organización de las Naciones Unidas a tres nuevos Estados, la delegación soviética expresa la convicción de que tomarán activamente parte en las actividades de las Naciones Unidas encaminadas a reforzar la paz, a liberar a los pueblos de la independencia colonial, a poner fin a la carrera de armamentos y a atenuar la tirantez internacional.

60. Sr. HAEKKERUP (Dinamarca) (traducido del inglés): Permítame ante todo felicitarle, Sr. Presidente, por su elección para tan alto cargo.

61. En nombre de los Gobiernos de Austria, Dinamarca, Finlandia, Irlanda, Islandia, Noruega y Suecia, me es muy grato presentar los saludos de bienvenida a los tres nuevos Miembros de las Naciones Unidas: Malawi, Malta y Zambia. Con la admisión de esos tres nuevos Estados, se ha dado otro paso importante

hacia el principio de la universalidad en la Organización mundial.

62. A pesar de las diferencias históricas geográficas y de desarrollo económico que los separan, esos tres nuevos Estados tienen varias características comunes. Los tres son ex territorios dependientes del Reino Unido y han obtenido su independencia después de haber sido preparados debidamente por el Gobierno del Reino Unido, de conformidad con los principios de la Carta de las Naciones Unidas. En lo que a ello se refiere deseamos rendir homenaje a todas las partes interesadas.

63. Los nuevos Miembros han adoptado actitudes positivas y progresistas al actuar en favor de la libre determinación y son ejemplos de consecución ordenada de la independencia. Además, los tres Estados siguen una política de integración pacífica de todos sus pueblos.

64. Al dar la bienvenida a los tres Estados, no podemos dejar de señalar que uno de ellos, Malta, constituye un vínculo entre nuestra cultura europea y la cultura africana, cuya representación viene a reforzarse ahora con la entrada de países de las riberas del lago Nyasa y del río Zambeze.

65. Hemos también tomado nota de la actitud positiva de los tres nuevos Estados para la causa de las Naciones Unidas; sobre este particular, recordamos con respeto la valentía y el ánimo que demostró el pueblo maltés en la dura prueba que tuvo que soportar durante la gran lucha por la libertad hace veinte años.

66. Grande fue nuestra satisfacción al presenciar ayer el ingreso de Malawi, Malta y Zambia en las Naciones Unidas. Esperamos iniciar una cooperación cordial con esos tres países dentro de esta Organización mundial. Los países en cuyo nombre tengo el honor de hablar aquí felicitan sinceramente a los nuevos Miembros y les desean paz, progreso y prosperidad.

67. Sr. EBAN (Israel) (traducido del inglés): Recuerdo el día, hace siete años, en que la Asamblea General resolvió por unanimidad admitir a Ghana en las Naciones Unidas. Era evidente entonces que nos hallábamos en una encrucijada de la historia, entre un mundo colonial que moría y un mundo de libertad nacional que pugnaba por nacer. Desde entonces, el número de las naciones africanas independientes aumentó a 35. Casi la totalidad de los 250.000.000 de africanos viven en países soberanos. Es inevitable y urgente conceder la independencia a los pueblos africanos a quienes todavía se les niega. Su elección, Sr. Presidente, para el alto cargo que ocupa reviste, pues, triple significado. Es un homenaje a sus cualidades personales, es un signo de la confianza internacional testimoniada al pueblo de Ghana, y es un símbolo brillante de la nueva dignidad del África en la comunidad de las naciones.

68. Debe ser motivo de satisfacción profunda y perdurable para Ud., Sr. Presidente, ver que su presidencia coincide con la admisión de dos nuevos Estados Miembros en esta familia organizada de Estados soberanos.

69. Soy portador de los saludos amistosos de Israel para Malawi, país con cuyos dirigentes y con cuyo pueblo hemos establecido ya vínculos de amistad. Malawi se enfrenta con el porvenir con muchos elementos valiosos: un territorio bien dotado, la energía liberada de 3.500.000 habitantes, el talento y la experiencia de hombres de Estado eminentes, presididos por Su Excelencia, Sr. Hastings Banda.

70. Cuando Zambia celebró su independencia hace algunas semanas, África dio otro gran paso hacia la consecución total de su libertad nacional. Bajo la dirección del Presidente Kenneth Kaunda, Zambia sin duda satisfará y realizará las esperanzas más elevadas de las Naciones Unidas para su progreso, su bienestar y su contribución a la unidad africana y a la paz internacional.

71. Por último, saludo a la isla soberana de Malta. El mensaje de Israel a Malta es un mensaje de parentesco mediterráneo. Por primera vez en la historia, todas las costas y todas las islas del Mediterráneo han sido bañadas ya por la marea de la independencia nacional. En este mar Mediterráneo, compacto, templado y accesible, ha habido, en el curso de la historia, una diversidad sin igual de civilizaciones, religiones, idiomas, y culturas que se compenetran, y modelos infinitos y pintorescos de vitalidad espiritual. Malta es una nación pequeña, pero la historia del Mediterráneo enseña que las comunidades pequeñas tienen la capacidad de sobrepasar su pequeñez por la intensidad y la calidad de su vida y de su trabajo. Los pequeños países del Mediterráneo acogen con satisfacción el refuerzo que Malta aporta a nuestros recuerdos y a nuestras esperanzas comunes. El Gobierno de Malta, presidido por el Sr. G. Borg Olivier, puede ciertamente contar con la simpatía y la ayuda de todos los Miembros de las Naciones Unidas.

72. Una prueba de la salud fundamental de esta Organización es que puede continuar creciendo cualesquiera sean las dificultades existentes. Aquí y sólo aquí es donde el pasado en vías de desaparecer y el porvenir naciente se encuentran frente a frente.

73. Sr. USHER (Costa de Marfil) (traducido del francés): Señor Presidente, deseo ante todo felicitarlo por la unanimidad con que ha sido elegido para el cargo de Presidente de la Asamblea General en su decimonoveno período de sesiones. Usted señaló ayer [1286a. sesión], con un tono particularmente conmovedor y muy significativo, el largo camino recorrido por los países africanos en menos de un decenio, y quiso que recayese en África entera el honor que supone haber sido elegido para el cargo presidencial que ocupa. En efecto, después de Su Excelencia Mongi Slim, ilustre hijo de África, Ud. es el segundo africano que ocupa ese puesto.

74. Pero permítame añadir lo que Ud. calló por delicadeza y por modestia, es decir, con cuánto empeño ha defendido Ud. África y la libertad contra la esclavitud de los tiempos modernos, y con cuánto empeño ha combatido en todas partes las secuelas del colonialismo. Al proceder así, pese a los obstáculos, Ud. ha sabido cristalizar en torno suyo la confianza de muchos, y no es la menos merecida de las recompensas verle en la presidencia de esta Asamblea. Por

ello, deseo sumar mi felicitación a todas las que ya ha recibido.

75. Al mismo tiempo que se le confería a Ud. la presidencia de la Asamblea General en su decimonoveno período de sesiones, hemos tenido el placer de saludar y de aplaudir el ingreso en la Organización de las Naciones Unidas de nuevos Miembros: Malawi, Malta y Zambia. Para todos los hombres amantes de la paz y, sobre todo, para los países otrora colonizados, esta triple victoria sobre las ideologías anticuadas y sobre los prejuicios raciales constituye, sin duda alguna, un grandísimo progreso hacia la liquidación total del colonialismo, y nos recuerda, para que nuestra conciencia despierte mejor, que a territorios pequeños o grandes, económicamente viables y políticamente maduros, se les ha negado y se les continúa negando todavía el derecho a la libertad. Además, es para mí un gran placer hablar en esta ocasión para felicitar a los Estados hermanos que acaban de ser admitidos en la familia internacional, y presentarlos como prototipos de los territorios que se incorporan a la vida internacional con una suma apreciable de valores humanos, de madurez, de voluntad, de potencial, todos igualmente equilibrados.

76. No basta con recordar, a título de ejemplo, la larga lucha de liberación que esos territorios han librado por la paz y por la unidad nacional, lo que prueba muy convincentemente que esos Estados tienen real vocación por la paz.

77. La Costa de Marfil se felicita de haber tenido el privilegio de apadrinar en el Consejo de Seguridad la solicitud de admisión de Zambia y de Malawi, y de haber igualmente votado a favor de la recomendación para que Malta ingrese en la Organización.

78. Malawi y Zambia no son, para la Costa de Marfil, simplemente naciones entre naciones. Son dos naciones hermanas de la gran familia africana, que han acumulado una suma suficiente de experiencia, en los momentos difíciles de la lucha emancipadora, y que, habiéndose incorporado a la vida nacional, sabrán ocupar y defender, con dignidad, su lugar entre las naciones libres y soberanas. La madurez política de que han dado prueba esos dos países hace resaltar la injusticia irritante de que son víctimas tres millones de sus hermanos en Rhodesia del Sur.

79. Al mismo tiempo, nos complacemos en recibir a Malta entre nosotros y en saludarla. Ese país mediterráneo, rico en una noble civilización, desde hace mucho tiempo abierto a la cultura y al conocimiento de las humanidades, ha sido un importante centro de resistencia en la Segunda Guerra Mundial. Malta contribuyó a restablecer la paz, lo que la califica para cooperar en la realización de los propósitos y principios de las Naciones Unidas. El pueblo de la Costa de Marfil se alegra de que Malta haya obtenido la independencia y su Presidente ha manifestado ya al pueblo de Malta y a su Gobierno su deseo de prosperidad para el país.

80. Aunque vivimos momentos difíciles, soy de los que piensan que son de todos modos felices las horas cuando tenemos la ocasión de poner en práctica el principio de la universalidad de las Naciones Unidas al acoger entre nosotros los nuevos Miembros hermanos o amigos. Estamos seguros de que unos y

otros contribuirán mucho a la búsqueda de soluciones que permitirán la supervivencia de la Organización internacional, en la cual las pequeñas Potencias han puesto toda su confianza.

81. La Costa de Marfil da la bienvenida a Malawi, Malta y Zambia, al ingresar en el círculo de las naciones libres, iguales y soberanas.

82. Sr. MATSUI (Japón) (traducido del inglés): Deseo, ante todo, expresarle, Sr. Presidente, mis sinceras felicitaciones con motivo de su elección unánime para el cargo de Presidente de la Asamblea General en el decimonoveno período de sesiones. Nos enorgullece trabajar bajo su capaz dirección que esperamos nos permita alcanzar muchos buenos resultados.

83. Es siempre muy grato participar en una ceremonia de bienvenida a los nuevos Miembros de las Naciones Unidas, y es para mí un gran honor y un gran privilegio presentar hoy, en nombre de mi Gobierno y de la delegación del Japón, nuestras felicitaciones cordiales a los gobiernos, a los pueblos y a las delegaciones de Malawi, Malta y Zambia. Les prometemos nuestra cooperación más sincera en el momento en que asumen los derechos y deberes de Miembros de las Naciones Unidas. Estamos seguros de que su aportación a nuestro trabajo en favor de la paz, la libertad, los derechos humanos y el progreso económico y social, será excepcional.

84. Es preciso, desde luego, conceder un significado muy particular a la independencia de esos tres países, así como a su ingreso en las Naciones Unidas, pues representan los símbolos más recientes de la marcha constante de los pueblos del mundo entero hacia la libertad y el goce pleno de los derechos humanos. Evidentemente, el ingreso de Malawi, de Malta y de Zambia en las Naciones Unidas es símbolo, además, de la índole de nuestra gran Organización, centro donde se armonizan los actos de las naciones en la búsqueda de la paz y de la seguridad para todo el género humano.

85. Mucho nos complace rendir homenaje al Primer Ministro de Malawi, Dr. Banda; al Primer Ministro de Malta, Sr. Olivier; y al Presidente de la República de Zambia, Sr. Kaunda, así como a todos sus colaboradores que, con éxito y felicidad, ha guiado a sus pueblos por el camino que conduce a la independencia. Al mismo tiempo, deseamos felicitar muy sinceramente al Gobierno del Reino Unido, que ha desempeñado tan bien y tan fielmente la misión sagrada de promover el bienestar de los pueblos de nuestros tres Estados Miembros más recientes y de conducirlos por la vía del progreso hacia el gobierno propio.

86. En el momento en que esos tres países pasan a ser miembros de la familia de las Naciones Unidas, sabemos que los tres se beneficiarán de su condición de Miembros en sus esfuerzos para alcanzar el progreso económico, social, político y cultural en condiciones de paz y seguridad. Por lo demás, estamos seguros de que las Naciones Unidas saldrán ganando con su presencia.

87. Sr. SIDI BABA (Marruecos) (traducido del francés): La delegación de Marruecos tiene el honor y el placer de presentarle, Sr. Presidente, sus felicita-

ciones más cordiales, más fraternales y más respetuosas, con motivo de su elección. Si el procedimiento que caracterizó esta brillante elección se debió a una necesidad de coyuntura, ello en realidad no ha sido posible sino gracias al alto grado de confianza y de estima que unos y otros han manifestado invariablemente hacia su persona y hacia su país; y también gracias a que Africa está ahora en condiciones de ocupar un lugar digno de ella y conforme a su importancia en el plano internacional.

88. En las reuniones del Consejo de Seguridad del 9 y del 30 de octubre [1160a. y 1161a. sesiones], Marruecos, por mi conducto, tuvo ya el honor y el privilegio de apadrinar las solicitudes de admisión de Malawi, de Malta y de la República de Zambia. En esas tres ocasiones, mi delegación pudo exponer ampliamente cuánto se complacía Marruecos en asociarse de alguna manera a la emancipación de los dos países hermanos de Africa y de un país hermano del Mediterráneo. También pusimos de relieve el papel eminente que los valerosos pueblos de esos tres países han desempeñado en el éxito de su lucha por la libertad y la independencia, y la simpatía que, por ello, han conquistado en el mundo entero.

89. Me complace muchísimo desde luego recibir hoy a esos tres países en nuestra Organización. Mi delegación está profundamente convencida de que su presencia viene a reforzar la universalidad que caracteriza nuestra gran Organización, y constituye un triunfo más, que se suma al haber de los pueblos otrora colonizados. Estamos igualmente convencidos de que su aportación será útil para afianzar la paz internacional y acelerar el proceso de descolonización que otros pueblos, subyugados por el racismo y el colonialismo, esperan con impaciencia.

90. Al presentar los saludos de bienvenida a esos tres países, que acogemos como amigos, hermanos y copartícipes auténticos, dirigimos también nuestra calurosa felicitación a sus gobiernos y a sus pueblos. Su presencia aquí es un testimonio más de un gran triunfo y a la vez de un impulso político conforme al ideal de las Naciones Unidas.

91. Sr. BELAUNDE (Perú): El Presidente del grupo latinoamericano y los Estados asociados, Sr. Alvarez Vidaurre, me ha conferido el alto honor de solicitar-me que tome la palabra en nombre de los países hermanos de la América Latina y de los países asociados a ellos en el grupo y formamos.

92. Señor Presidente: cuando Ghana fue admitida en las Naciones Unidas, y lo designó a Ud. como su delegado, aplaudimos en Ud. la agilidad intelectual, la adhesión a los principios de independencia, el amor a la tierra africana y las grandes facultades de orador combativo. Estos méritos, el homenaje a que es acreedor su país y el reconocimiento de la personalidad de Africa y del grupo africano en el ámbito de las Naciones Unidas, lo han conducido a la Presidencia.

93. Permítame que hoy agregue al elogio de su pasado brillante, la confianza que tenemos en su actuación como Presidente. Si fue Ud. orador combativo y triunfante, estamos seguros de que será un Presidente sagaz, prudente y de gran eficacia.

94. Se ha dicho aquí — y permítame afirmararlo en mi nombre y en el de mis colegas — que su elección tiene un carácter simbólico. Ha sido elegido por aclamación y este hecho ha significado no solamente un homenaje a su persona, sino la expresión de la esperanza de que todas las dificultades que se han presentado en nuestra vida institucional puedan ser resueltas bajo la sagaz dirección de su presidencia.

95. Cumplo, además, el gratísimo deber de saludar a los hermanos países de Malawi, Zambia y Malta. En estos momentos viene a mi mente una frase de Bolívar, quien dijo que nuestra América era una mezcla de Europa y Africa. El continente americano tiene un sentido universalista y ecuménico. Trabajamos bajo el signo de la humanidad y con un sentido de fraternidad para todos los pueblos. Pero debemos reconocer la vinculación especial de las razas autóctonas de nuestro territorio con la cultura europea que aparece con el descubrimiento, y con el continente africano, con el cual estamos ligados por vínculos arqueológicos que podrían llamarse de la prehistoria, y por la contribución de la sangre y el trabajo africanos en los últimos siglos.

96. Nos une, pues, una fraternidad esencial con los países africanos, y el ingreso de nuevos Estados africanos, así como el ingreso de Malta, tan unida a la historia mediterránea, que es parte de nuestra historia, es para nosotros motivo de una inmensa alegría.

97. El ingreso de tres jóvenes países significa para nosotros la afirmación de aquel principio por el cual hemos venido luchando desde San Francisco: la universalidad. No hemos separado nunca la universalidad de la paz. Hemos creído que la universalidad conduce a la paz, y afirmamos y sostenemos que la paz tiene su mejor garantía en el principio de la universalidad. Y esa universalidad significa el respeto de la persona humana; esa universalidad significa la condena de toda discriminación racial, la afirmación de la fraternidad de todos los hombres.

98. Por eso es que yo debo agregar al simbólico carácter de su elección, Sr. Presidente, otro simbolismo igualmente alentador. Dos países de Africa, jóvenes, dotados de grandes cualidades, con riquezas naturales, con impulsos de sangre nueva, de inteligencia, de capacidad y de espíritu de superación, y un país unido tan profundamente a la historia humana, a la historia de Europa, a la historia de Africa y a la historia de Asia, como Malta, entran a las Naciones Unidas en un momento de crisis — que creo pasajera — como para reiterar en todos nosotros la fe en esa universalidad, la fe en los principios de fraternidad humana y de igualdad soberana que constituyen la esencia de la Carta de las Naciones Unidas, y nuestra confianza con el aliento de estos nuevos países hermanos, a quienes recibimos entusiastamente, felicitando a sus Gobiernos y a sus pueblos, en la seguridad de que las Naciones Unidas, si se mantienen fieles a los principios de la Carta, serán como dijo el Presidente Kennedy "la mejor esperanza de paz".

99. Sr. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela): Señor Presidente: Permítame expresar-le mis calurosas felicitaciones, en nombre de la delegación de Venezuela y

en el mfo propio, por su unánime elección a la Presidencia del decimonoveno período de sesiones de la Asamblea General.

100. Por varios años hemos trabajado juntos en estas Naciones Unidas, y me complace verle hoy en la Presidencia de la Asamblea, donde podrá poner de relieve sus excelentes dotes de diplomático, de parlamentario y de gran conocedor de los problemas que confronta el mundo actual y que especialmente confrontan las Naciones Unidas.

101. Su exaltación al alto cargo que tan dignamente ocupa, es exponente no tan sólo del reconocimiento de sus colegas a sus cualidades personales, sino, además, de la importancia que cada día va cobrando el continente africano, hoy en su gran mayoría constituido por países independientes, dueños de su destino, cuya voz de hace sentir cada día con más fuerza en el concierto de naciones libres empeñadas en asegurar una paz justa en un mundo mejor.

102. Es motivo de especial complacencia para mi delegación reiterar las palabras de bienvenida a los nuevos Estados de Malawi, Malta y Zambia que, en nombre de los países de la América Latina y países asociados, acaba de pronunciar nuestro querido y admirado colega Don Víctor Andrés Belaúnde.

103. Estoy seguro de que la participación de Malawi, Malta y Zambia en las labores de las Naciones Unidas enriquecerá nuestra Organización con nuevos aportes de buena voluntad, de robustecimiento de la causa de la paz y de mayor empuje en la solución de los graves problemas económicos y sociales. A los representantes de estos tres nuevos Estados quiero extender, de todo corazón, los parabienes de la delegación venezolana, representante de un país que siempre ha defendido con calor la causa de la independencia de todos los pueblos coloniales.

104. Sr. CHALMERS (Haití) (traducido del francés): Me es muy grato, señor Presidente, presentarle las

más vivas felicitaciones, tanto en nombre de la República hermana de Haití y de su jefe, Presidente Duvalier, como en mi propio nombre, por su elección para la Presidencia de la Asamblea General.

105. Esta elección por aclamación es testimonio del alto aprecio en que tienen los Estados Miembros la calidad de los servicios que Ud. ha prestado a nuestra Organización, como jefe de la delegación de Ghana y como miembro del Consejo de Seguridad. Marca la culminación de su paso por las Naciones Unidas, donde Ud. ha desplegado esfuerzos meritorios en favor del triunfo y de la perennidad de los ideales de la Organización, sin la cual la historia de la humanidad, en este siglo XX que toca a su fin, no sería más que una sombra aventura.

106. La elección que han hecho sus pares, Sr. Presidente, honra igualmente al país que Ud. representa con tanta dignidad, Ghana, grande tanto por sus nobles tradiciones históricas como por su apego a los principios universales.

107. Me complace sobremanera asociarme al homenaje rendido a un hermano de raza, a un hijo de esa Africa de la cual mi país se dice con orgullo un pedazo separado, perdido en el seno del continente americano y que, hace muy poco, en el curso de un episodio trágico de su historia atormentada, ha sentido latir tan cerca de su corazón el corazón de su país y el corazón de la Africa mater.

108. Para terminar, aclamo con entusiasmo el ingreso en la Organización de las Naciones Unidas de tres Estados que acaban de independizarse: Malawi, Malta y Zambia. Su incorporación a la vida de los Estados soberanos y libres es una nueva victoria sobre el colonialismo retrógrado. Les deseamos toda la felicidad posible. Ojalá aporten una útil colaboración a nuestra Organización.

Se levanta la sesión a las 12 horas.